DIN EN IEC 62841-3-7-100 (VDE 0740-3-7-100)

DIN

Diese Norm ist zugleich eine **VDE-Bestimmung** im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Präsidium beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter der oben angeführten Nummer in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der „etz Elektrotechnik + Automation" bekannt gegeben worden.

VDE

ICS 25.140.20

Einsprüche bis 2021-05-19

Entwurf

Elektrische motorbetriebene handgeführte Werkzeuge, transportable Werkzeuge und Rasen- und Gartenmaschinen – Sicherheit – Teil 3-7: Besondere Anforderungen für transportable Wandsägen; Deutsche und Englische Fassung FprEN IEC 62841-3-7:2020/prAA:2020

Electric motor-operated hand-held tools, transportable tools and lawn and garden machinery – Safety –
Part 3-7: Particular requirements for transportable wall saws;
German and English version FprEN IEC 62841-3-7:2020/prAA:2020

Outils électroportatifs à moteur, outils portables et machines pour jardins et pelouses – Sécurité –
Partie 3-7: Exigences particulières pour les scies murales portables;
Version allemande et anglaise FprEN IEC 62841-3-7:2020/prAA:2020

Anwendungswarnvermerk

Dieser Norm-Entwurf mit Erscheinungsdatum 2021-03-19 wird der Öffentlichkeit zur Prüfung und Stellungnahme vorgelegt.

Weil die beabsichtigte Norm von der vorliegenden Fassung abweichen kann, ist die Anwendung dieses Entwurfs besonders zu vereinbaren.

Stellungnahmen werden erbeten

- vorzugsweise online im Norm-Entwurfs-Portal von DIN unter www.din.de/go/entwuerfe bzw. für Norm-Entwürfe der DKE auch im Norm-Entwurfs-Portal der DKE unter www.entwuerfe.normenbibliothek.de, sofern dort wiedergegeben;
- oder als Datei per E-Mail an dke@vde.com möglichst in Form einer Tabelle. Die Vorlage dieser Tabelle kann im Internet unter www.din.de/go/stellungnahmen-norm-entwuerfe oder für Stellungnahmen zu Norm-Entwürfen der DKE unter www.dke.de/stellungnahme abgerufen werden;
- oder in Papierform an die DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik in DIN und VDE, Stresemannallee 15, 60596 Frankfurt am Main.

Die Empfänger dieses Norm-Entwurfs werden gebeten, mit ihren Kommentaren jegliche relevanten Patentrechte, die sie kennen, mitzuteilen und unterstützende Dokumentationen zur Verfügung zu stellen.

Gesamtumfang 24 Seiten

DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik in DIN und VDE

Documents
Document Sharing Hub

Full document details: E DIN EN IEC 62841-3-7-100:2021-04

Anwendungsbeginn

Anwendungsbeginn dieser Norm ist ... .

Nationales Vorwort

Die Deutsche Fassung des europäischen Dokuments FprEN IEC 62841-3-7:2020/prAA:2020 „Elektrische motorbetriebene handgeführte Werkzeuge, transportable Werkzeuge und Rasen- und Gartenmaschinen – Sicherheit – Teil 3-7: Besondere Anforderungen für transportable Wandsägen“ (Entwurf in der Umfrage) ist unverändert in diesen Norm-Entwurf übernommen worden.

Da die Deutsche Fassung noch nicht endgültig mit der Englischen und der Französischen Fassung abgeglichen ist, ist die englische Originalfassung der FprEN IEC 62841-3-7:2020/prAA:2020 beigefügt. Die Nutzungsbedingungen für den deutschen Text des Norm-Entwurfes gelten gleichermaßen auch für den englischen Text.

Das europäische Dokument FprEN IEC 62841-3-7:2020/prAA:2020 „Electric motor-operated hand-held tools, transportable tools and lawn and garden machinery – Safety – Part 3-7: Particular requirements for transportable wall saws“ wurde vom TC 116 „Safety of motor-operated electric tools“ des Europäischen Komitees für Elektrotechnische Normung (CENELEC) erarbeitet und von CENELEC den Nationalen Komitees zur Stellungnahme vorgelegt.

Dokumente, die bei CENELEC als Europäische Norm angenommen und ratifiziert werden, sind unverändert als Deutsche Normen zu übernehmen.

Da der Abstimmungszeitraum für einen späteren „Schluss-Entwurf“ FprEN nur 8 Wochen beträgt und zum „Schluss-Entwurf“ FprEN keine sachlichen Stellungnahmen mehr abgegeben werden können, sondern nur noch eine „JA/NEIN“-Entscheidung möglich ist, wobei eine „NEIN“-Entscheidung fundiert begründet werden muss, wird bereits der „Entwurf“ prEN als Deutscher Norm-Entwurf veröffentlicht, um die Stellungnahmen aus der Öffentlichkeit noch vor der formellen Abstimmung berücksichtigen zu können.

Für dieses Dokument ist das nationale Arbeitsgremium K 514 „Elektrowerkzeuge“ der DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik in DIN und VDE (www.dke.de) zuständig.

Aktuelle Informationen zu diesem Dokument können über die Internetseiten von DKE (www.dke.de) und DIN (www.din.de) durch eine Suche nach der Dokumentennummer aufgerufen werden.

Dieser Änderungsentwurf enthält die Gemeinsamen Abänderungen (en: Common Modifications) zur 1. Ausgabe der IEC 62841-3-7:2020, vorgesehen als AX zur zukünftigen EN IEC 62841-3-7. Die zukünftige EN IEC 62841-3-7 ist national in E DIN EN 62841-3-7 (VDE 0740-3-7):2018-05 auf Basis des internationalen Dokuments IEC 116/359/CDV:2018 (prEN 62841-3-7:2018) veröffentlicht worden.

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf ein Dokument ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils aktuellste Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe des Dokuments.

Der Zusammenhang der zitierten Dokumente mit den entsprechenden deutschen Dokumenten ergibt sich, soweit ein Zusammenhang besteht, grundsätzlich über die Nummer der entsprechenden IEC-Publikation. Beispiel: IEC 60068 ist als EN 60068 als Europäische Norm durch CENELEC übernommen und als DIN EN 60068 ins Deutsche Normenwerk aufgenommen.

Documents
Document Sharing Hub
Full document details: E DIN EN IEC 62841-3-7-100:2021-04

EUROPÄISCHE NORM

EUROPEAN STANDARD

NORME EUROPÉENNE

Entwurf
FprEN IEC 62841-3-7:2020
prAA

August 2020

ICS

Deutsche Fassung

Elektrische motorbetriebene handgeführte Werkzeuge, transportable Werkzeuge und Rasen- und Gartenmaschinen – Sicherheit – Teil 3-7: Besondere Anforderungen für transportable Wandsägen

Electric motor-operated hand-held tools, transportable tools and lawn and garden machinery – Safety – Part 3-7: Particular requirements for transportable wall saws

Outils électroportatifs à moteur, outils portables et machines pour jardins et pelouses – Sécurité – Partie 3-7: Exigences particulières pour les scies murales portables

Dieser Entwurf für eine Änderung prAA wird, wenn er angenommen ist, die Europäische Norm FprEN IEC 62841-3-7-:2020 modifizieren; er wird den CENELEC-Mitgliedern zur CENELEC-Umfrage vorgelegt. CENELEC Termin: 2020-11-06

Er wurde von CLC/TC 116 erstellt.

Wenn aus diesem Entwurf eine Änderung wird, sind die CENELEC-Mitglieder gehalten, die CEN/CENELECGeschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Änderung ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Dieser Entwurf für eine Änderung wurde von CENELEC in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch) erstellt. Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem CEN-CENELEC Management Centre mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Statu s wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, der Republik Nordmazedonien, Rumänien, Schweden, der Schweiz, Serbien, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.

Die Empfänger dieses Norm-Entwurfs werden gebeten, mit ihren Kommentaren jegliche relevanten Patentrechte, die sie kennen, mitzuteilen und unterstützende Dokumentationen zur Verfügung zu stellen.

Warnvermerk: Dieses Schriftstück hat noch nicht den Status einer Europäischen Norm. Es wird zur Prüfung und Stellungnahme vorgelegt. Es kann sich noch ohne Ankündigung ändern und darf nicht als Europäische Norm in Bezug genommen werden.

CENELEC

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brüssel

© 2020 CENELEC – Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den Mitgliedern von CENELEC vorbehalten.

Documents
Document Sharing Hub

Full document details: E DIN EN IEC 62841-3-7-100:2021-04

Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (FprEN 62841-3-7:2020/prAA:2020)[N1] wurde von CLC/TC 116 “Safety and environmental aspects of motor-operated electric tools” ausgearbeitet.

Dieses Dokument wird derzeit der Abstimmung unterzogen.

Folgende Daten werden vorgeschlagen:

• spätestes Datum, zu dem dieses Dokument auf nationaler Ebene angekündigt werden muss	(doa)	dor + 6 Monate
• spätestes Datum, zu dem dieses Dokument auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss	(dop)	dor + 12 Monate
• spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die diesem Dokument entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen	(dow)	dor + 48 Monate (bei der Abstimmung zu bestätigen oder zu ändern)

Dieses Dokument ändert durch Gemeinsame Abänderungen FprEN IEC 62841-3-7:2020, welche aus dem Text von 116/455/FDIS (künftige IEC 62841-3-7, Ed 1) besteht, ausgearbeitet von IEC/TC 116 ”Safety of motor-operated electric tools“.

Nach seiner Annahme wird dieser Änderungsentwurf als EN 62841-3-7:202X/A11:202X veröffentlicht.

Diese Serie ist in vier Teile unterteilt:

Teil 1: Allgemeine Anforderungen, die die meisten handgeführten motorbetriebenen Elektrowerkzeuge (im Sinne dieser Norm einfach als Elektrowerkzeuge bezeichnet), die unter den Anwendungsbereich dieser Norm fallen könnten, miteinander gemeinsam haben;

Teil 2, 3 oder 4: Anforderungen für einzelne Elektrowerkzeugtypen, die entweder die in Teil 1 angegebenen Anforderungen ergänzen oder ändern, um den besonderen Gefahren und Eigenschaften dieser besonderen Elektrowerkzeuge Rechnung zu tragen.

Dieser Teil 3-7 muss in Verbindung mit EN 62841-1:2015 benutzt werden.

Dieser Teil 3-7 ergänzt oder ändert die betreffenden Abschnitte von EN 62841-1:2015, so dass dieser in die Europäische Norm „Besondere Anforderungen für transportable Wandsägen“ umgewandelt wird.

Wird ein bestimmter Unterabschnitt von Teil 1 im vorliegenden Teil 3-7 nicht aufgeführt, so gilt dieser Unterabschnitt so weit, wie dies als relevant gelten kann. Wo diese Norm die Begriffe „Ergänzung“, „Änderung“ oder „Ersatz“ verwendet, ist der relevante Text des Teils 1 entsprechend anzupassen.

Folgende Schriftarten werden verwendet:

Anforderungen: in Normalschrift;

– Prüfungen: in *Kursivschrift*;

– Anmerkungen: in Kleinschrift.

[N1] Nationale Fußnote: Richtigerweise muss es FprEN IEC 62841-3-7:2020/prAA:2020 heißen.

Documents
Document Sharing Hub
Full document details: E DIN EN IEC 62841-3-7-100:2021-04

Die in Abschnitt 3 definierten Begriffe werden **fett** gedruckt.

Unterabschnitte, Anmerkungen, Tabellen und Bilder, die zusätzlich die zusätzlich zu denen, die in Teil 1 aufgeführt sind, aufgenommen werden, sind mit 101 beginnend nummeriert.

Abschnitte, Unterabschnitte, Anmerkungen, Tabellen, Bilder und Anhänge, die zusätzlich zu denen, die in IEC 62841-3-7:202X aufgeführt sind, aufgenommen werden, sind mit einem vorangestellten „Z“ versehen.

Dieses Dokument befolgt die Gesamtanforderungen von EN ISO 12100.

Dieses Dokument wurde unter einem an CENELEC von der Europäischen Kommission und der Europäischen Freihandelszone erteilten Mandat ausgearbeitet und unterstützt die grundlegenden Anforderungen von EU-Richtlinie(n).

Für den Zusammenhang mit (der) EU-Richtlinie(n) siehe informativer Anhang ZZ, der Bestandteil dieses Dokuments ist.

Die Übereinstimmung mit den Abschnitten von Teil 1 zusammen mit diesem Teil 3-7 liefert ein Mittel, um den grundlegenden Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen der betreffenden Richtlinie zu entsprechen.

Documents
Document Sharing Hub
Full document details: E DIN EN IEC 62841-3-7-100:2021-04

1 Änderung zum Abschnitt 1, “Anwendungsbereich”

*Der bestehende Text von Abschnitt 1 ist wie folgt zu **ersetzen**:*

“Es gilt dieser Abschnitt des Teils 1, ausgenommen wie folgt:

Ersatz des dritten Absatzes:

Die **Bemessungsspannung** beträgt bis zu 250 V für einphasige Wechselstrom- oder Gleichstromwerkzeuge und bis zu 480 V für dreiphasige Wechselstromwerkzeuge.

Ergänzung:

Dieses Dokument gilt für transportable, von einer **Führungsschiene** geführte **Wandsägen**, entweder zum Trockensägen oder zum Anschluss an ein **Flüssigkeitssystem**, zum Trennen von Beton, Stein oder ähnlichem Material mittels einer **Diamanttrennscheibe**. Die Bemessungsdrehzahl der **Diamanttrennscheibe** übersteigt nicht eine Umfangsgeschwindigkeit von 100 m/s bei **Bemessungskapazität**.

Dieses Dokument gilt nicht für **transportable Wandsägen**, deren Konstruktion einen selbsttätigen Wechsel der Trennschneidrichtung ohne Eingriff des Benutzers vor dem Wechsel der Trennschneidrichtung erlaubt.

Dieses Dokument gilt nicht für transportable **Wandsägen**, bei denen ein Hydrauliksystem verwendet wird.

Dieses Dokument gilt nicht für handgeführte Trennschleifmaschinen.

ANMERKUNG 101 Handgeführte Trennschleifmaschinen werden von einem künftigen Teil von IEC 62841-2 erfasst werden.

Dieses Dokument behandelt alle bedeutenden Gefahren, gefährlichen Situationen oder gefährlichen Ereignisse, die für die von dieser Norm erfassten Elektrowerkzeuge maßgeblich sind.

ANMERKUNG Z101 Nicht in Tabelle ZZ.1 erwähnte grundlegende Anforderungen gelten als nichtzutreffend, weil die entsprechenden Gefährdungen für die von dieser Norm erfassten Elektrowerkzeuge entweder nicht bedeutend sind oder keine besondere Maßnahme durch den Konstrukteur erfordern.”

2 Änderung zum Abschnitt 3, “Begriffe”

*Der bestehende 3.106 ist wie folgt zu **ersetzen**:*

"3.106
Sägeaggregat
Einheit, auf der die **Diamanttrennscheibe**, die **Schutzhaube**, der Vorschubmotor für das **Sägeaggregat**, sofern vorhanden, und die Anschlussstelle für die **Führungsschiene** montiert sind"

Documents
Document Sharing Hub
Full document details: E DIN EN IEC 62841-3-7-100:2021-04

3 Änderungen zum Abschnitt 8, "Aufschriften und Gebrauchsinformationen"

*Der folgende zusätzliche Sicherheitshinweis ist in 8.14.1.101 zu **ergänzen**:*

"f) **Lassen Sie die Wandsäge während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt.** *Das Risiko eines Verklemmens der Diamanttrennscheibe, das zu einem Verlust der Kontrolle oder zu einer Beschädigung der Wandsäge führen könnte, wird dadurch verringert.*

ANMERKUNG Dieser Sicherheitshinweis entfällt, falls die Wandsäge mit einem selbstrückstellenden Leistungsschalter ohne Möglichkeit der Verriegelung in der „Ein"-Stellung ausgestattet ist."

*Der Text und die ANMERKUNG nach 8.14.2 c) 101) sind wie folgt zu **ersetzen**:*

"**8.14.2** Za) *Ersatz:*

Emissionen

1) Die Geräuschemission, gemessen nach I.2, wie folgt:
   - der A-bewertete Emissionsschalldruckpegel L_{pA} und seine Unsicherheit K_{pA}, sofern L_{pA} den Wert 70 dB(A) überschreitet.
     Wenn L_{pA} den Wert 70 dB(A) nicht überschreitet, ist diese Tatsache anzugeben;
   - der A-bewertete Schallleistungspegel LWA und seine Unsicherheit KWA, sofern der A-bewertete Emissionsschalldruckpegel LpA den Wert 80 dB(A) überschreitet;
   - der C-bewertete Emissions-Spitzenschalldruckpegel LpCpeak, sofern dieser den Wert 63 Pa (130 dB bezogen auf 20 µPa) überschreitet.
2) Empfehlung an den Benutzer zum Tragen eines Gehörschutzes.
3) Die folgende Information:
   - dass der/die angegebene(n) Geräuschemissionswert(e) nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden sind und zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden können;
   - dass der/die angegebene(n) Geräuschemissionswert(e) auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden können.
4) Ein Warnhinweis:
   - dass die Geräuschemissionen während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen um bis zu 10 dB können, abhängig von der eingesetzten **Diamanttrennscheibe** und den Arbeitsbedingungen; dies sollte bei der Auswahl des Gehörschutzes berücksichtigt werden; und
   - zur Notwendigkeit, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers festzulegen, die auf einer Abschätzung der Belastung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklusses zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).."

4 Ergänzung zu Abschnitt 19, "Mechanische Gefährdung"

*Der folgende neue Unterabschnitt 19.4 ist zu **ergänzen**:*

"**19.4** *Ergänzung:*

Wandsägen mit Handvorschub müssen mindestens eine(n) Handgriff oder Grifffläche besitzen, um eine sichere Handhabung beim Gebrauch sicherzustellen."

Documents
Document Sharing Hub
Full document details: E DIN EN IEC 62841-3-7-100:2021-04

5 Änderungen zu Abschnitt 20, “Mechanische Festigkeit”

*Der folgende neue Unterabschnitt 20.3 ist zu **ergänzen**:*

“**20.3** *Ergänzung:*

Falls eine **Wandsäge** irgendwelche handgehaltenen Bestandteile wie beispielsweise eine Fernbedienung umfasst, gilt nur 20.3.1 für diese handgehaltenen Bestandteile.”

*Der erste Absatz von Unterabschnitt 20.5 ist wie folgt zu **ersetzen**:*

“Handgriffe und Griffflächen von **Wandsägen**, die nach 19.4 für die sichere Handhabung beim Gebrauch gefordert sind, müssen ausreichende Festigkeit besitzen, um die Isolierung zwischen den Griffflächen und der Ausgangswelle sicherzustellen.”

6 Änderungen zu Abschnitt 21, “Aufbau”

*Der bestehende Unterabschnitt 21.30 ist wie folgt zu **ersetzen**:*

“21.30 Dieser Unterabschnitt des Teils 1 gilt für Handgriffe und Griffflächen, die nach 19.4 für die sichere Handhabung beim Gebrauch gefordert sind.”

*Der dritte Absatz von Unterabschnitt 21.102 ist wie folgt zu **ersetzen**:*

“Bedienungselemente auf dem **Sägeaggregat** müssen Vorrang haben vor Steuerbefehlen der **Fernbedienung**.”

*Der bestehende Unterabschnitt 21.104 ist zu **streichen**.*

*Der bestehende Unterabschnitt 21.105 ist wie folgt zu **ersetzen**:*

“21.105 Elektrowerkzeuge, die ein **Sägeaggregat** mit Motorvorschub haben, müssen mit zusätzlichen Steuerungen, unabhängig vom **Leistungsschalter**, ausgestattet sein

– zur Wahl der Fahrtrichtung des Vorschubmotors für das Sägeaggregat; und
– zum Aus- und Einschalten des Vorschubmotors für das Sägeaggregat.

Das/die Betätigungsglied(er) dieser Steuerung(en) müssen gut sichtbar und erreichbar sein.

Einschalten des **Leistungsschalters** darf nicht zum Anlauf des Vorschubmotors für das **Sägeaggregat** führen.

Alle Bewegungen müssen durch Betätigung eines einzigen Steuerungselements angehalten werden können.

Prüfung: Besichtigung.”

7 Änderung zu Abschnitt 24, “Netzanschluss und äußere Leitungen”

*Der bestehende Unterabschnitt 24.4 ist wie folgt zu **ersetzen**:*

“24.4 *Ersatz*:

Netzanschlussleitungen müssen mindestens schwere Polychloropren- oder PUR-ummantelte (Kabel-Bauartkurzzeichen 60245 IEC 66, H07RN-F oder H07BQ-F) oder gleichwertige Leitungen sein.

Prüfung: Besichtigung und Messung.”

Documents
Document Sharing Hub
Full document details: E DIN EN IEC 62841-3-7-100:2021-04